

Lasst uns singen 2

Lad os synge 2

Liederbuch/Sangbog



Illustration: Henning Rossen

Vorwort

Hanna und Mikkel haben noch mehr Lieder für euch gefunden. Einige kennt ihr vielleicht schon, andere werdet ihr in diesem Heft kennenlernen. Die Lieder sind auf Deutsch und auf Dänisch und ein Lied hat den weiten Weg von Afrika zu uns in die Region Sønderjylland-Schleswig gefunden. Zu jedem Lied gibt es eine kleine Geschichte und eine lustige Aktivität.

Im Heft findet ihr Lieder in Dur und Moll sowie in verschiedenen Takt- und Tonarten. Einige Lieder können im Kanon oder mit einer 2. Stimme gesungen werden. Es wird mit Reimen, Gesten, Bewegungen und Tanzschritten in neuen wie auch bekannten Liedern gearbeitet. Sowohl ein Begrüßungs- und Abschiedslied als auch ein Jahreszeitenlied haben in diesem Heft ihren Platz gefunden. Die Lieder können unterschiedlich gesungen werden, zum Beispiel leise, laut, schnell oder langsam, oder mit anderen Stimm- und Klangvariationen. Ihr werdet feststellen, dass sowohl die 2. Stimme, Bodypercussion als auch Tanzschritte aus dem Heft „Lasst uns singen 1“ bekannt sind, so dass ihr schnell mit Mehrstimmigkeit und kleinen wohlklingenden Potpourris aus Gesang, Bewegung und Tanz beginnen könnt.

Das Material ist so konzipiert, dass die ErzieherInnen/LehrerInnen selbst die Lieder und Aktivitäten auswählen können, die den Kompetenzen der jeweiligen Kindergruppe entsprechen.

Viel Freude dabei!

Forord

Hanna og Mikkel har fundet flere sange til jer. Nogle kender I måske allerede, andre lærer I at kende i dette hæfte. Sangene er på dansk og på tysk, og én sang har fundet vej helt fra Afrika til os i Region Sønderjylland-Schleswig. Til hver sang er der en lille historie og en sjov aktivitet.

I hæftet finder I sange i dur og mol samt i forskellige takt- og tonearter. Nogle af sangene kan synges som kanon eller med en 2. stemme. Der arbejdes med fagter, rim og remser, bevægelse og dansetrin i et udvalg af både nye og velkendte sange, hvor også goddag- og farvelsange såvel som en årstidssang har fundet sin plads. Sangene kan varieres ved at synge svagt, kraftigt, hurtigt eller langsomt eller med andre stemme- og klangvariationer. Man vil også opdage, at både 2.-stemmer, bodypercussion og dansetrin er velkendte fra “Lad os synge 1”, så man er hurtigt i gang med enkel flerstemmighed og smukke og sjove potpourrier med sang, bevægelse og dans.

Materialet er beregnet til, at pædagogen/læreren selv kan udvælge de sange og aktiviteter, der passer til børnegruppens kompetencer.

Rigtig god fornøjelse!

Alle Lieder zum Anhören findet ihr hier:
www.kulturakademi.de/grenzland/liedersammlung-2/
Die QR-Codes auf den einzelnen Seiten führen direkt zu den Liedern.

Dieses deutsch-dänische Liederheft ist im Rahmen des Projektes „Singen ohne Grenzen“ der Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig entstanden.

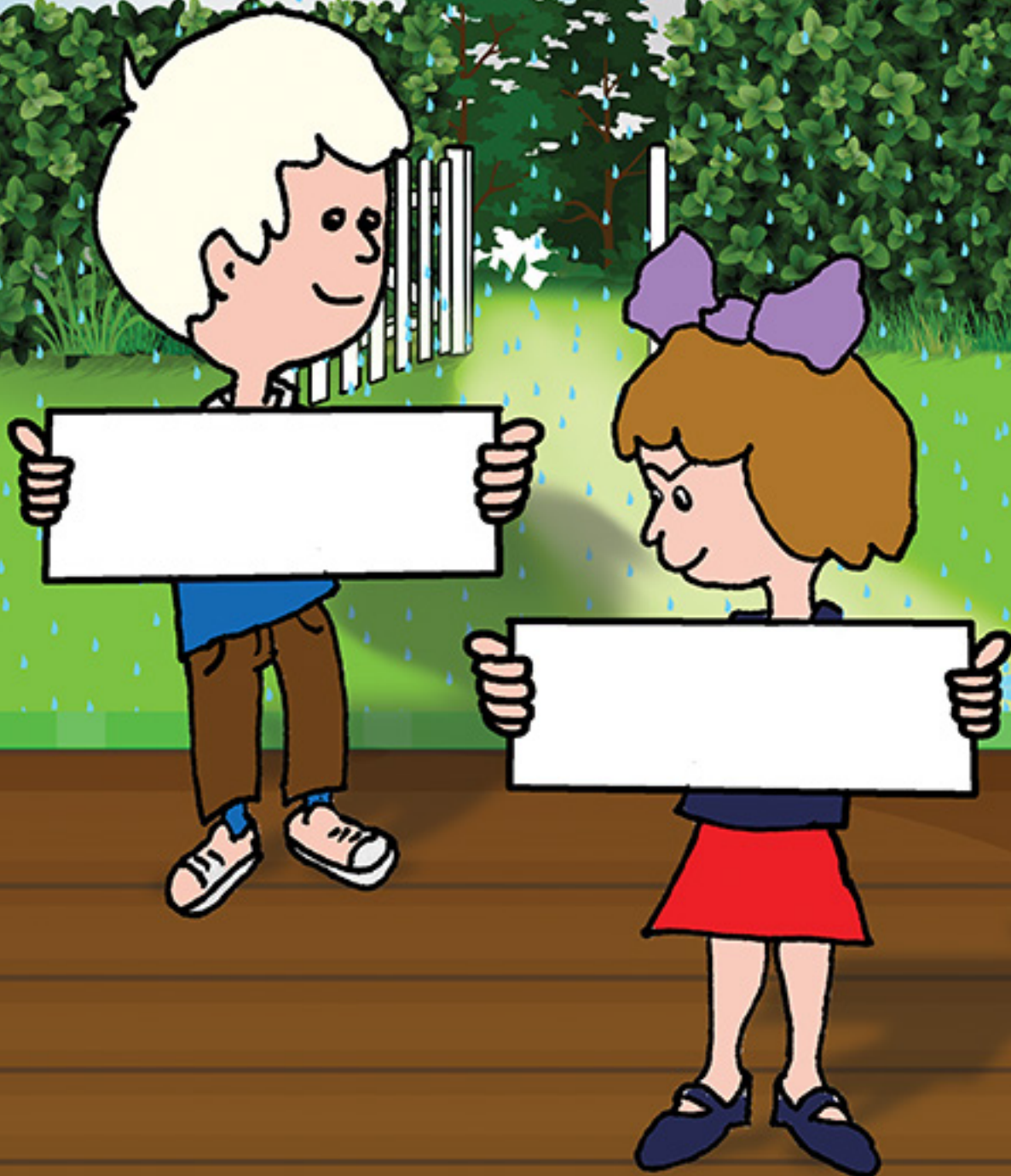
Wenn ihr daran interessiert seid, dieses Heft für euren Kindergarten oder eure Schule zu erhalten, dann wendet euch bitte an das Regionkontor & Infocenter:
Tel: + 45 74670501 oder kulturregion@region.dk.

I kan lytte til sangene på dette link:
www.kulturakademi.dk/graenseland/sangsamling-2/
QR-koderne på de enkelte sider linker desuden direkte til sangene.

Dette dansk-tyske sanghæfte er blevet til i regi af projektet ”Sang uden grænser“ af Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig.

Hvis I er interesseret i at få hæftet til jeres børnehave eller skole, kan I henvende jer til Regionkontor & Infocenter: Tlf.: +45 74670501 eller kulturregion@region.dk.

Dieses Buch gehört/
Denne bog tilhører:



Singen ohne Grenzen

Geschichte:

„Hanna, wo steckst du?“ Man hört es leise hinter der Hecke kichern. Mikkel schaut hinüber. „Buh!“, mit einem Satz springt Hanna hervor. „Schön, dass du wieder zu Besuch bist!“, lacht Mikkel. „Hat deine Oma versucht Socken für einen Riesen zu stricken?“ In ihren Händen hält Hanna einen roten Faden, der kreuz und quer durch den Garten verläuft. Neugierig folgen sie der Spur.

Liedbeschreibung:

Dieses Lied wurde für das Projekt Singen ohne Grenzen komponiert und ist aus dem Heft „Lasst uns singen 1“ bekannt. Vielleicht erinnerst du dich noch an die Gesten und Bewegungen? Wenn man das Lied oft und gut geübt hat, kann die deutsche und die dänische Version gleichzeitig gesungen werden. Aufgepasst, das gibt ein großes Durcheinander!

Allegro (♩ = 100) D G A D

1. Ich steh hier im Gar - ten schau ü - ber die He - cke. Ich
2. Komm rü - ber komm rü - ber und tanz mal mit mi - r. Ich

3. Spring aufs rech-te Bein, spring aufs lin-ke Bein, auf den Fü-ßen steh fest! Dreh dich

4. Sin - gen oh - ne Gren - zen.
5 Hm Em A7 D

muss nicht lang war - ten bis ich dich ent - de - cke.
hab schö - ne Lie - der die schen - ke ich dir.

mit mir um, werd da - bei nicht krumm, und die Hand schlägt den Rest.

Sin - gen oh - ne Gren - zen.

Text und Musik: Anke Rosbach

Folge dem Faden
mit dem Finger.



Synge uden grænser

Historie:

"Hanna, hvor er du?" Man hører nogen fnise på den anden side af hækken. Mikkell leder. "Bøh!", pludselig kommer Hanna frem fra sit skjul. "Hvor dejligt, at du kommer på besøg igen!", griner Mikkell. "Har din bedstemor været i gang med at strikke strømper til en kæmpe?" Hanna står med en rød tråd i hånden som går kryds og tværs gennem haven. Nysgerrigt følger de to tråden.

Sangbeskrivelse:

Denne sang er komponeret til projektet Sang uden grænser og allerede kendt fra "Lad os synge 1". Måske kan du huske fagter og bevægelser fra tidligere? Hvis man har øvet sig rigtig meget, kan både den danske og den tyske version synges oveni hinanden. Men pas på, det bliver "sprog-salat"!

Allegro (♩ = 100) D G A D

1. Jeg står i min ha - ve ser o - ver den grøn-ne hæk. Jeg
2. Nu skynd dig fyr og flam - me kom her og dans med mig. Så
3. Spring på høj-re ben, spring på ven-stre ben, mi-ne fød-der står fast. Drej så
4. Syn - ge u - den grøn - ser.
5 Hm Em A7 D
hø - rer dig ga - be så er du ej væk.
lys - ti - ge san - ge dem skæn - ker jeg dig.
med mig rundt, gør det ik - ke krumt, hæn-der - ne gi'r tre klask.
Syn - ge u - den grøn - ser.

Tekst og musik: Anke Rosbach
Dansk tekst: Kirsten Retting

Følg tråden
med fingeren.



Ich sag' Hallo

Geschichte:

Der Faden führt die beiden Kinder unter die Hecke. „Hier liegt ja noch unser alter Ball! Erinnerungst du dich an das Spiel mit den Kindern aus den Nachbargärten?“ Mikkel wirft den Ball hoch und ruft: „Halli-Hallo, Hanna!“ Hanna fängt den Ball so schnell sie kann.

Swing

Liedbeschreibung:

Ein lustiges Begrüßungslied mit Klatschrhythmen und Bewegung. Es kann auch als Abschiedslied (siehe Text) gesungen werden. Versucht es mal schnell, langsam, wie ein Opernsänger oder eine kleine Maus zu singen. Habt ihr noch mehr Ideen? Könnt ihr das Lied auch auf Plattdeutsch, Friesisch oder Sønderjysk singen?

klatsch klatsch usw.

Ich sag' hal - lo, schön euch zu seh'n. Ich sag' hal - lo, schön euch zu
seh'n. Ich sag' hal - lo und geh' run - ter und run -
- ter und run - ter, sag' hal - lo, schön euch zu seh'n.

Wir sagen tschüss, auf Wiederseh'n.

Wir sagen tschüss, auf Wiederseh'n.

Wir sagen tschüss und geh'n runter und runter und runter,
sagen tschüss, auf Wiederseh'n.

Anonym

Deutsche Übersetzung: Merete Abrahamsen

Halli-Hallo!
Die Kinder stehen im
Kreis. Ein Kind steht
in der Mitte, wirft den
Ball hoch in die Luft und
ruft dabei den Namen
eines Kindes:
„Halli-Hallo...!“
Dann muss das
Kind versuchen, den
Ball zu fangen.
Gelingt es ihm, darf
es in die Mitte.



Vi si'r goddag

Historie:

Tråden fører børnene under hækken. "Her er jo vores bold! Kan du huske den leg vi legede med de andre børn fra vejen?" Mikkel kaster bolden op i luften og råber: "Vær klar Hanna!" Hanna griber hurtigt bolden.

Sangbeskrivelse:

En sjov goddag-sang med klap og bevægelse. Den kan også bruges som farvelsang (se tekst). Prøv at synge den hurtigt, langsomt, som opera-sanger eller som en lille mus. Hvad kan I ellers finde på? Kan I også synge sangen på plattysk, frisisk eller sønderjysk?

Swing

Vi si'r god-dag, og hej med dig. Vi si'r god-dag, og hej med dig.

dig. Vi si'r god - dag og går ned og går ned

og går ned, vi si'r god - dag, og hej med dig

Vi si'r farvel, og tak for nu.

Vi si'r farvel, og tak for nu.

Vi si'r farvel og går ned og går ned og går ned,

vi si'r farvel, og tak for nu.

Tekst og musik: Ukendt

Vær klar!
Børnene står i rundkreds.
Et barn står i midten og
kaster bolden i luften mens
det råber navnet af et
andet barn: "Vær klar...!"
Det andet barn skal gribe
bolden inden den lander
på jorden. Hvis det lykkes,
bytter børnene plads og
legen starter forfra.



In dem Walde steht ein Haus

Geschichte:

„Das ist ja fast wie eine Schatzsuche. Was wir am Ende wohl finden? Tatsächlich einen Riesen oder vielleicht nur die Nachbarskatze?“ Der Faden führt weit in den Wald hinein zu einer Lichtung. Auf der Lichtung steht eine Hütte. Die Kinder schauen neugierig durch die Fenster.

Liedbeschreibung:

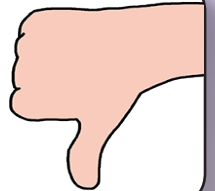
Lied mit Gesten: Welche Bewegungen passen dazu? Dieses Lied kann mit der kleinen Solmisationsstimme auch zweistimmig gesungen werden. Vielleicht kennt ihr das schon?

The musical score is written for a single voice in 4/4 time. It consists of three systems of staves. The first system has five measures with notes and lyrics: 'mi' (F), 'fa' (Gm), 'so' (C7), 'fa' (F), 'mi' (F). The second system has six measures: 'fa' (Bb), 'so' (C7), 'fa' (F), 'mi' (F), 'mi' (Bb), 'fa' (C7). The third system has six measures: 'mi' (F), 'mi' (Dm), 'fa' (Gm), 'so' (C7), 'fa' (F), 'mi' (F). The lyrics are: 'In dem Wal-de steht ein Haus, schaut ein Reh zum Fen-ster raus. Kommt ein Häs-lein an-ge-rannt, klop-fet an die Wand. Hil-fe, Hil-fe, gro-ße Not, sonst schießt mich der Jä-ger tot. Lie-bes Häs-lein komm her-ein, wir woll'n Freun-de sein.'

so



fa



mi



Anonym

Bäumchen wechsel dich
Jedes Kind steht bei
einem Baum. Ein Kind
ist der Fänger und ruft:
„Bäumchen wechsel dich“.
Alle Kinder suchen sich
einen neuen Baum. Der
Fänger versucht ein Kind
zu ticken. Das Kind, das
gefangen wurde, ist jetzt
Fänger.



I en skov en hytte lå

Historie:

"Det er jo næsten som at være på skattejagt. Hvad mon vi finder? Måske en kæmpe eller bare naboens kat?" Tråden fører børnene til en lysning langt ude i skoven. Her får de øje på en hytte. Nysgerrigt kikker børnene ind ad vinduerne.

Sangbeskrivelse:

Fagtesang: Hvilke fagter og bevægelser passer til? Denne sang kan også synges tostemmigt med den lille fine solmisations-overstemme. Måske kender du den allerede?

The musical score is written for two voices (Soprano and Alto) in a key of one flat (B-flat major or D minor) and 2/4 time. The melody is simple and repetitive, using a solfège scale (mi, fa, so, fa, mi, mi). The lyrics are written below the notes. The score is divided into three systems, each with a key signature change indicated by a flat symbol (Bb) and a common time signature (C7).

Chords: F, Gm, C7, F, F, Bb, C7, F, Dm, Gm, C7, F.

Lyrics:

mi fa so fa mi mi
I en skov en hyt-te lå, nis-sen gen-nem ru-den så. Ha-ren kom på
fa so fa mi mi fa so fa
let-te tå, ban-ke-de der - på. Nis-se, hjælp mig i min nød, sky-der jæg'-ren
mi mi fa so fa mi
er jeg død. Lil-le ha-re kom her-ind, ræk mig po-ten din.

Ukendt

Jæg'ren kom til hytten hen:

Sig mig nisse lille ven,
har du set en hare fin,
her på marken din?
Nej, hr. jæger har jeg ej,
gå du blot igen din vej.
Jæg'ren vendte sig og gik,
haren ej han fik.

Skifte træ
Alle børn finder et træ
at stå ved mens et barn
udnævnes som tikker og
råber: "Skift træ." Her
løber alle børn af sted
for at finde et nyt træ at
stå ved mens tikkeren
forsøger at fange et af
børnene. Det barn, som
bliver tikket, er den nye
tikker og legen starter
forfra.



Waldbodenfüße

Geschichte:

„Es ist so schön hier im Wald. Das Moos sieht so herrlich weich aus. Komm, wir ziehen unsere Schuhe und Strümpfe aus,“ lacht Hanna. „Denn... Waldbodenfüße lieben blätterweiche Wege.“

Liedbeschreibung:

Dieses Lied kann sehr gut im Freien, zum Beispiel auf dem Spielplatz oder im Wald, gesungen werden. Wir stampfen, gehen, schleichen und vieles mehr während wir singen.

Wald-bo-den-füs-se mö-gen blät-ter-wei-che We-ge. Wald-bo-den-füs-se woll'n was
aus-pro-bier'n. Wald-bo-den-füs-se lie-ben, wenn ich sie be-we-ge.
Wald-bo-den-füs-se gehn im Wald spa-ziern.
Wird der Weg zu lang, kommt der Tram-pel-gang.
(Rück-wärts-, usw.)

Text & Melodie: ©Matthias Meyer-Göllner

Sinnespfad
Wollt ihr auch mit den
Füßen fühlen? Dann
macht doch einfach euren
eigenen Sinnespfad mit
unterschiedlichen Mater-
ialien, z.B. Moos, Blätter,
Zapfen usw.



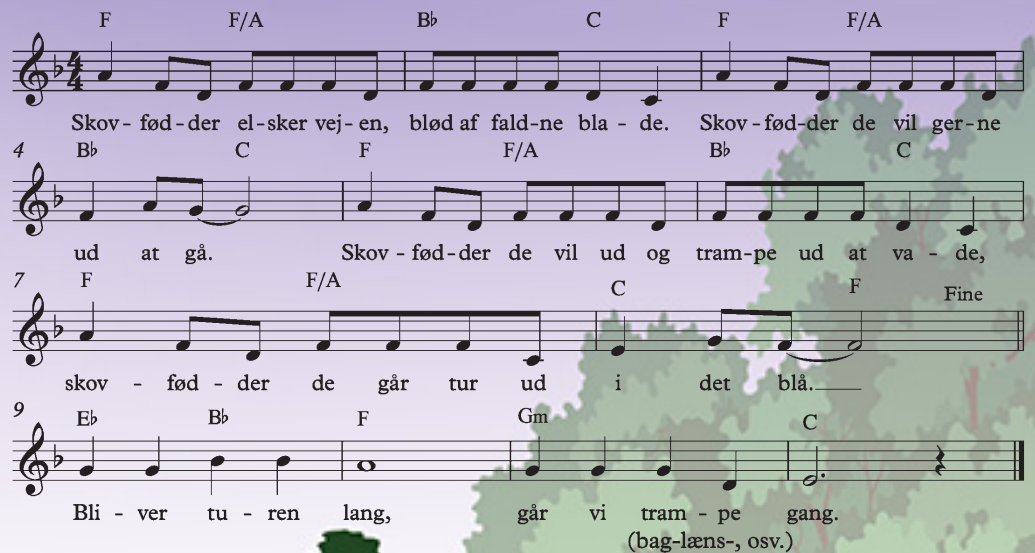
Skovfødder

Historie:

"Der er så skønt i skoven. Mosset ser dejlig blødt ud. Lad os smide sko og strømper", griner Hanna. "For... skovfødder elsker vejen fuld af faldne blade."

Sangbeskrivelse:

Denne sang kan med fordel synges udenfor - på legepladsen eller i skoven. Vi tramper, går, lister og meget mere mens vi synger.



Chords: F, F/A, Bb, C, F, F/A, Bb, C, F, F/A, C, F, F, Fine, Eb, Bb, F, Gm, C.

Lyrics:
Skov - fød - der el - sker vej - en, blød af fald - ne bla - de. Skov - fød - der de vil ger - ne
ud at gå. Skov - fød - der de vil ud og tram - pe ud at va - de,
skov - fød - der de går tur ud i det blå.
Bli - ver tu - ren lang, går vi tram - pe gang.
(bag-læns-, osv.)

Tekst og musik: ©Matthias Meyer-Göllner
Dansk tekst: Merete Abrahamsen

Barfodspark
Vil I også prøve at mærke
med fødderne? Så prøv
at lave jeres egen bar-
fodspark med forskellige
materialer som f.eks. mos,
blade, kogler osv.



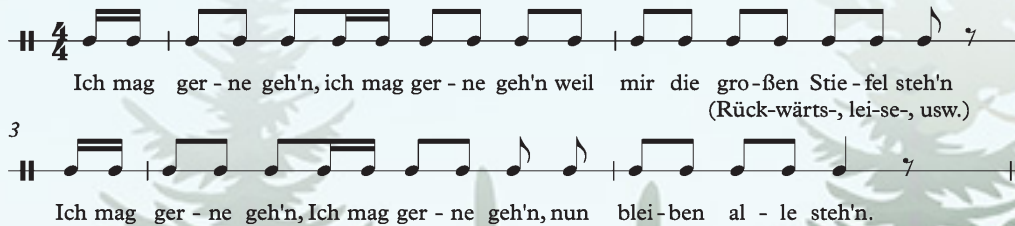
Ich mag gerne geh'n

Geschichte:

Hanna und Mikkel folgen der roten Schnur und entdecken ganz viele Ameisen auf Wanderschaft. „Komm, wir wandern mit,“ sagt Mikkel. Und während sie marschieren singen sie: „Ich mag gerne geh'n...“

Liedbeschreibung:

Wir marschieren zum Rhythmus im Reim und überlegen uns verschiedene Arten von Stiefeln und Schuhen die uns beschreiben, wie wir gehen, hüpfen oder schleichen können. Die Stimme folgt dem Ganzen. Wie der Reim wohl klingt, wenn man auf Strümpfen schleicht? Sprich und geh den Reim auch in unterschiedlichen Tempi.



Text: Hanne Kurup
Musik: Hanne Kurup
Deutsche Übersetzung: Merete Abrahamsen. Übersetzt mit Erlaubnis der Verfasserin

Und wie würde dieser Vers
auf Plattdeutsch, Friesisch
oder Sønderjysk heißen?



Jeg ka'li' at gå

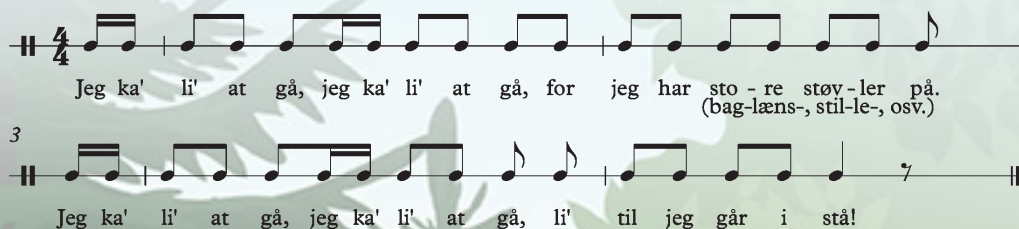
Historie:

Hanna og Mikkel følger den røde tråd og får øje på en masse myrer på vandring. "Kom, vi går med", siger Mikkel og undervejs træller de:

"Jeg ka'li' at gå..."

Sangbeskrivelse:

Vi går til pulsen i remsen og finder på forskellige slags støvler og sko som fortæller os, hvordan vi skal gå, hoppe, liste osv. Stemmen følger med. Hvordan mon remsen lyder, når vi skal liste på strømpefødder? Sig og gå også remsen i forskellige tempi.

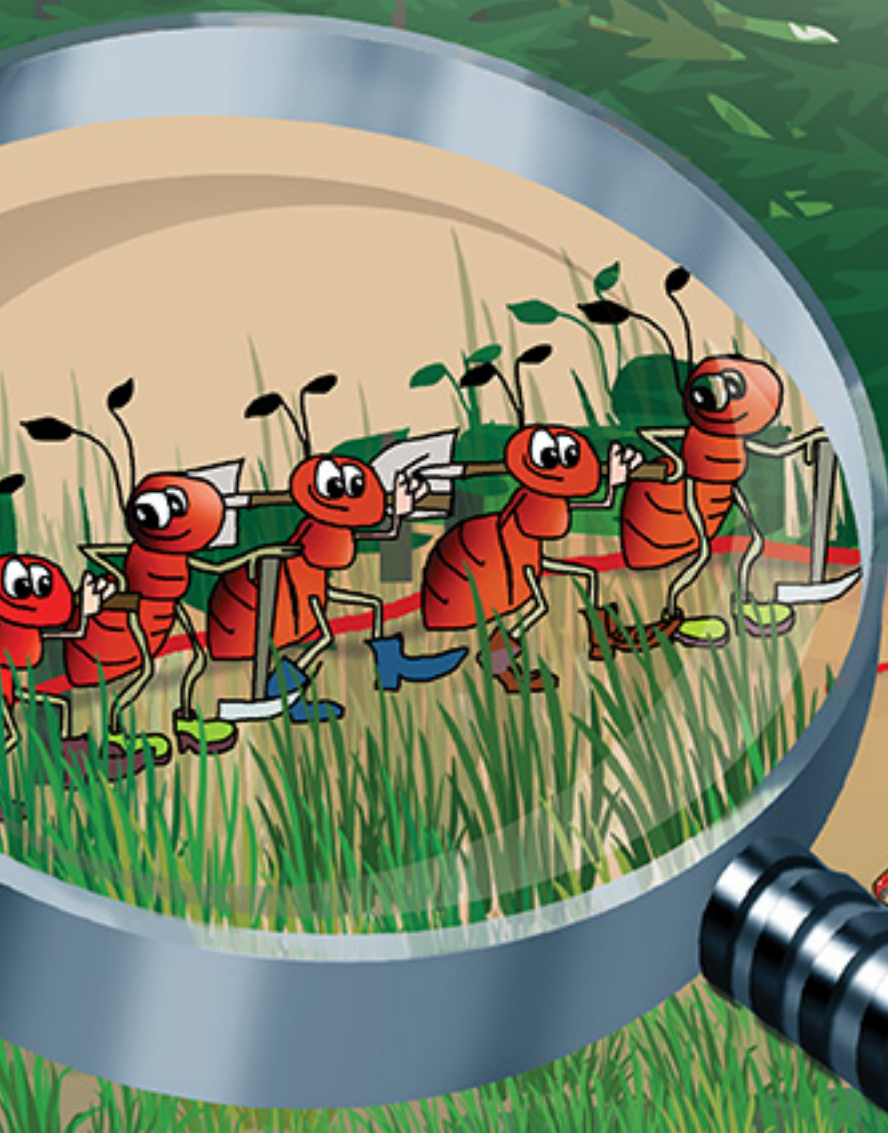


Tekst: Hanne Kurup

Musik: Hanne Kurup

Musik og tekst: Copyright © Dansk Sang, Musiklærerforeningens forlag

Hvordan lyder remsen
mon på sønderjysk,
plattysk eller frisisk?



Make tu me

Geschichte:

„Ups, was ist denn das für ein Zettel?“ Mikkel bleibt stehen und hebt ihn auf. „Was steht denn da? MAKE TU ME. Das ist weder Deutsch noch Dänisch. Hm... was für eine Sprache könnte es wohl sein?“ „Vielleicht *Hannasiatisch* oder *Mikkelanisch*“, albert Hanna. „Wir fragen mal nach. Wer von euch weiß es?“

Historie:

„Hov, hvad er det for en lille lap papir?“ Mikkel bliver stående og samler det op. „Hvad er det der står? MAKE TU ME. Det er hverken dansk eller tysk. Hm... hvilket sprog kan det mon så være?“ „Måske *Hannasiatisk* eller *Mikkelansk*“, fjoller Hanna. „Kender I det sprog?“

Liedbeschreibung:

Zu diesem afrikanischen Kinderlied gehören Bewegungen. Findet Bewegungen zu jedem der drei Teile im Lied. Es kann im Kanon gesungen werden, klingt aber auch schön mit der Solmisation, die wir schon von anderen Liedern kennen.

Sangbeskrivelse:

Denne afrikanske børnesang skal der bevægelse på. Find på en bevægelse til hver af de tre dele i sangen. Den kan også synges som kanon, men lyder også smuk med solmisations-overstemmen som vi kender fra tidligere.

① mi fa so fa mi mi fa

Ma ke tu me tu me pa pa ma ke tu me tu me pa ma ke tu me tu me pa pa ma

so fa mi mi fa so fa mi

② ke tu me tu me pa tu tu we tu tu we pa pa tu tu we tu tu we pa tu tu

mi fa so fa mi mi fa

③ we tu tu we pa pa tu tu we tu tu we pa i jen-ne i jen-ne i

so fa mi mi fa so fa mi

jen-ne i ja i jen-ne i jen-ne i jen-ne i ja!

Mündlich überliefert
Mundtligt overleveret



Bau deine eigene Rassel
Du brauchst eine Papprolle oder einen Joghurtbecher, Transparentpapier, eine Schere, Gummibänder und zum Befüllen Reis, Mais oder Erbsen. Deine Rassel kannst du bunt bemalen oder bekleben.

Lav din egen rangle
Du skal bruge et paprør eller et yoghurtbæger samt dragepapir, en saks, elastikbånd og ris, majs eller ærter som indhold. Ranglen kan du male i flotte farver eller du kan klistre pynt på.



Auf einem Baum ein Kuckuck

Geschichte:

„Iiiii, was war denn das?“ Hanna fasst sich an den Kopf. „Igitt! Wer hat mir auf den Kopf gemacht?“ Mikkel krümmt sich vor Lachen. Das war wohl der Kuckuck da oben auf dem Baum.

Liedbeschreibung:

Dieses Lied hat eine lustige Taktart, nämlich 5/4. Versuche bis fünf zu zählen während du das Lied singst. Wenn du das Lied gelernt hast, kannst du Bodypercussion dazu machen. Hier klatschst du auf alle fünf Taktschläge: Einmal mit den Händen klatschen, zwei Schläge auf den Brustkorb (nacheinander) und jeweils einen Schlag auf die Schenkel. Ist das schwer?



Auf einem Baum ein Kuckuck
Simsalabim bamba saladu saladim
Auf einem Baum ein Kuckuck saß.

Da kam ein junger Jäger
Simsalabim bamba saladu saladim
Da kam ein junger Jägersmann.

Er schoss den armen Kuckuck
Simsalabim bamba saladu saladim
Er schoss den armen Kuckuck tot.

Und als ein Jahr vergangen
Simsalabim bamba saladu saladim
Und als ein Jahr vergangen war.

Da war der Kuckuck wieder
Simsalabim bamba saladu saladim
Da war der Kuckuck wieder da.

Volklied

Stimmen erraten
Die Kinder bilden einen Kreis. Ein Kind sitzt in der Mitte mit geschlossenen Augen. Ein Kind aus dem Kreis ruft dann: Kuckuck! Wer ist der Kuckuck? Das Kind in der Mitte muss nun erraten, wessen Stimme es gehört hat.



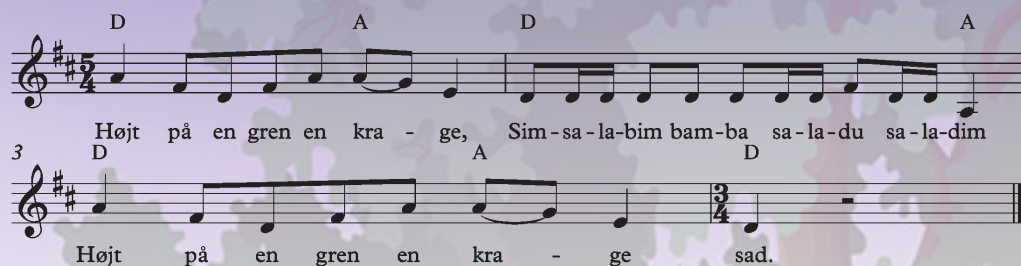
Højt på en gren en krage

Historie:

"Adr, hvad var nu det?" Hanna tager sig til hovedet. "Føj! Hvem har skidt på mit hoved?" Mikkel griner helt ustyrligt. Det var nok kragen højt oppe på grenen.

Sangbeskrivelse:

Denne sang har en sjov taktart, nemlig 5/4. Prøv at tælle til fem mens du synger den. Når du har lært sangen, kan du sætte bodypercussion på. Her klapper du på alle fem slag: Først et klap i hænderne, så to klap på brystkassen (ét ad gangen) og et klap på hvert lår. Er det svært?



Gæt en stemme
Børnene sidder i
rundkreds, et barn sidder
i midten med lukkede øjne.
Børnene peger i stilhed
på et barn i kredsen som
siger en lyd som en krage.
Barnet i midten skal nu
gætte, hvis stemme det
hørte.

Højt på en gren en krage
Simsalabim bamba saladu saladim
Højt på en gren en krage sad.

Så kom en hæslig jæger
Simsalabim bamba saladu saladim
Så kom en hæslig jæger hen.

Han skød den stakkels krage
Simsalabim bamba saladu saladim
Han skød den stakkels krage ned.

Nu er den stakkels krage
Simsalabim bamba saladu saladim
Nu er den stakkels krage død.

Tysk Folkemelodi
Tekst: J. L. Heiberg



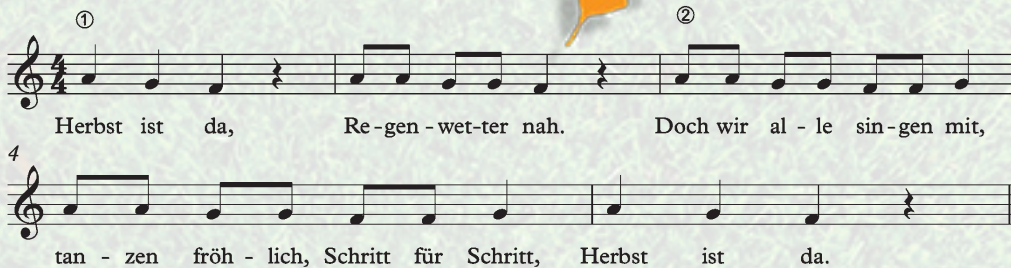
Herbst

Geschichte:

Die Kinder spazieren dem Faden hinterher. Dieser liegt wie ein großer Kreis auf dem Boden. „Wir könnten daraus eine große Sonne machen. Oder eine Uhr. Eine Sonnen- oder eine Jahreszeitenuhr.“ Mikkel und Hanna legen sich als Uhrzeiger in die Mitte.

Liedbeschreibung:

Ein schönes kleines Jahreszeitenlied mit einer Strophe für jede Jahreszeit. Kannst du noch mehr Strophen dichten, zum Beispiel für Fasching, Ostern oder Weihnachten? Die folgenden Tanzschritte passen dazu: Steht im Kreis und haltet euch an den Händen. Geht zwei Schritte nach rechts und danach zwei Schritte nach links. Geht dann vier Schritte zur Mitte, klatscht auf den vierten Schritt und geht vier Schritte zurück. Beim letzten Wort dreht ihr euch um euch selbst. Und dann wieder von vorne. Herbst kann auch als Kanon gesungen werden.



1. Herbst ist da, Regenwetter nah.
Doch wir alle singen mit,
tanzen fröhlich, Schritt für Schritt,
Herbst ist da.
2. Winterkalt, Frost in Stadt und Wald.
Doch wir alle singen mit,
tanzen fröhlich, Schritt für Schritt,
Winterkalt.
3. Frühlingszeit, Wärme ist nicht weit.
Doch wir alle singen mit,
tanzen fröhlich, Schritt für Schritt,
Frühlingszeit.
4. Sommerzeit, Sonne weit und breit.
Doch wir alle singen mit,
tanzen fröhlich, Schritt für Schritt,
Sommerzeit.

Traditionell
Text: Inge Marstal
Deutscher Text: Merete Abrahamsen

**Bastle eine
Jahreszeitenuhr**
Dafür benötigst du
Tonkarton, eine Schere,
Farben, ein Lineal, ein
bisschen Kleber und eine
Musterbeutelklammer.



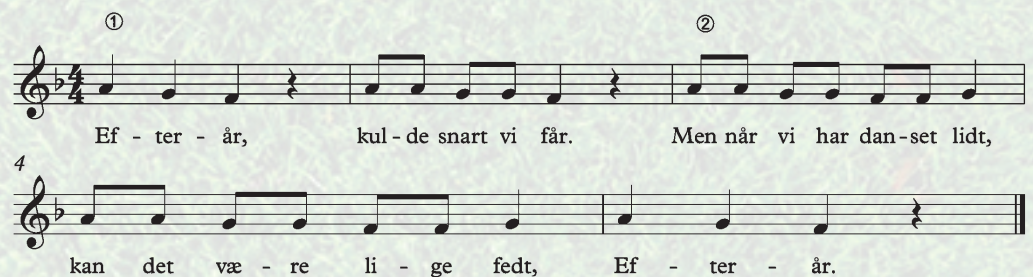
Efterår

Historie:

Børnene følger tråden som nu ligger i en rundkreds på jorden. "Vi kunne prøve at lave en sol. Eller et ur. Et solur eller et årstidshjul." Mikkel og Hanna lægger sig som visere i rundkredsens midte.

Sangbeskrivelse:

En fin lille årstidssang med et vers til hver årstid. Kan du finde på flere vers, eksempelvis til fastelavn, påske eller jul? Følgende dansetrin passer til: Stå i rundkreds med håndfatning, tag 2 skridt (2x skridt-samle) mod højre og herefter 2 skridt mod venstre. Gå så 4 trin mod midten, klap på det sidste trin og gå tilbage på 4. Drej rundt om dig selv på det sidste ord. Og så igen... Efterår kan også synges som kanon.



Prøv at lave et årstidshjul
Du skal bruge karton, en saks, farver, et lineal, lim og en kuvertklemme.

1. Efterår, kulde snart vi får.
Men når vi har danset lidt,
kan det være lige fedt,
Efterår.
2. Vintervejr, vi får våde tæer.
Men når vi har danset lidt,
kan det være lige fedt,
Vintervejr.
3. Forårsvejr, vi får varme tæer.
Men når vi har danset lidt,
kan det være lige fedt,
Forårsvejr.
4. Sommervejr, vi har bare tæer.
Men når vi har danset lidt,
kan det være lige fedt,
Sommervejr.

Traditionel
Tekst: Inge Marstal



Eine Möwe, der Löwe, die Meise

Geschichte:

Der Faden führt in ein kleines Erdloch. Hanna und Mikkel knien sich hin und schauen hinein. „Wer hier wohl wohnt? Ein Fuchs, ein Schwein oder vielleicht eine Ratte?“ Mikkel albert weiter: „Oder vielleicht eine Möwe, ein Löwe und eine Meise, sie gehen zusammen auf Reise...“

Liedbeschreibung:

In diesem Lied kann jeder Teil nacheinander oder auch gleichzeitig gesungen werden. Überlege dir Gesten zu den Tieren. Wenn alles gleichzeitig mit Klatschen und Stampfen gesungen wird, wird es ein richtig schönes Musikstück!

Fm

Ei - ne Mö - we, der Lö we, die Mei - se, sie

Mö - we (klatsch) Mei - se (stampf stampf)

Mö - we und Mei - se ge - mein - sam auf Tour

Auf Rei - se, auf Rei - se, sie

3

gingen ge - mein - sam auf Rei - se. In ei - nem un - be - kann - ten Land, sie

Mö we (klatsch) Mei - se (stampf stampf) Mö we (klatsch) Mei - se (stampf stampf)

Mö we und Mei - se ge - mein - sam auf Tour Mö we und Mei - se ge - mein - sam auf Tour

gingen ge - mein - sam auf Rei - se. Auf Rei - se, auf Rei - se, sie

5

ruh - ten im Sand und ga - ben sich die Hand. Ei - ne

Mö - we (klatsch) Mei - se (stampf stampf)

Mö - we und Mei - se ge - mein - sam auf Tour.

gin - gen ge - mein - sam auf Rei - - - se. Auf

Traditionell
Transk./arr.: Roy Waade
Deutscher Text: Merete Abrahamsen

Kannst du deine
Lieblingstiere zeichnen?



Ræven og rotten og grisen

Historie:

Tråden fører ned i et lille hul i jorden. Hanna og Mikkel sætter sig på knæ og kikker ned i hullet. "Hvem mon der bor dernede? En ræv, en gris eller måske en rotte?" Mikkel fortsætter fjolleriet: "Eller måske en måge, en løve og en mejse?" De tog sammen ud at rejse..."

Sangbeskrivelse:

I denne sang kan hver del synges efter hinanden eller på samme tid. Prøv at sætte fagter på de forskellige dyr. Når det hele bliver sunget oveni hinanden med klap og tramp bliver det et rigtigt flot stykke musik!



Fm

Det var ræ - ven og rot - ten og gri - sen, som
ræ - ven (klap) rot - ten (tramp tramp)
Ræ - ven og rot - ten de gik sig en tur.
På i - sen, på i - sen, de

3

gik sig en tur ud på i - sen. Så kom der frem en gam-mel mand med
ræ-ven (klap) rot-ten (tramp tramp) ræ-ven (klap) rot-ten (tramp tramp)
Ræ-ven og rot-ten de gik sig en tur. Ræ-ven og rot-ten de gik sig en tur.
gik sig en tur ud på i - sen. På i - sen, på i - sen, de

5

stav i sin hånd og ja - ged' dem på land. Det var
ræ - ven (klap) rot - ten (tramp tramp)
Ræ - ven og rot - ten de gik sig en tur.
gik sig en tur ud på i - - sen. På

Traditionel
Transk./arr: Roy Waade

Kan du tegne dine
yndlingsdyr?



Das Knochenlied

Geschichte:

„Wow, was für ein Riesenknochen!“ Hanna klopft die restliche Erde ab. „Welches Tier hat so große Knochen?“ „Vielleicht kommt es von einem Dinosaurier,“ überlegt Mikkel.

Liedbeschreibung:

Wenn du dieses Lied singst, musst du immer den Körperteil bewegen, den du in der Strophe benennst. Im Refrain ist der ganze Körper wie aus Gummi und bewegt sich zum Lied. Versuche das Lied auch mit dem Zeh oder den Haaren anzufangen.

Swing

F F C F

Der Fin-ger, der sitzt fest an der Hand, die Hand, ja die sitzt fest an dem Arm, der

5 F F C F

Arm, ja der sitzt fest an der Schul-ter und al-les sitzt gut fest. Bumbum bum. Die

9 F F C F

Kno-chen, die Kno-chen, ver-rück te Kno chen, die Kno chen, die Kno chen, ver rück te Kno chen, die

13 F F C F

Kno-chen, die Kno-chen, ver-rück-te Kno-chen, doch al-les sitzt gut fest.

Anonym

Deutsche Übersetzung: Merete Abrahamsen

Körperteile
Lege dich auf ein großes
Papier und lasse dich
abzeichnen. Welche
Körperteile kennst du
und wo sind sie?



Knoglesangen

Historie:

"Wow, sikke en kæmpe knogle!"
Hanna kradser jorden af. "Hvilket dyr har så store knogler?" Måske stammer knoglen fra en dinosaur", overvejer Mikkel.

Sangbeskrivelse:

Når du synger denne sang, bevæger du altid den kropsdel som du benævner i verset. I omkvædet er hele kroppen som lavet af gummi og alt bevæger sig til sangen. Prøv også at starte med tåen eller med håret.

Swing

Fing'-ren sid-der fast på hån-den, hån-den sid-der fast på ar-men

ar-men sid-der fast på skuld'-ren, og så-dan sid-der det he-le fast. Bum bum bum De

knog-ler, de knog-ler, de skø-re knog-ler, de knog-ler, de skø-re knog-ler, de

knog-ler, de knog-ler de skø-re knog-ler, og så-dan sid-der det he-le fast.

Ukendt

Kropsdele
Læg dig på et stort stykke papir og lad nogen tegne dit omrids. Hvilke kropsdele kender du og hvor sidder de?



Es regnet

Geschichte:

Dunkle Wolken ziehen auf. „Schnell Hanna, es fängt an zu regnen und wir müssen zurück!“ Schon platschen dicke Regentropfen auf die Erde. Klatschnass und völlig aus der Puste stehen sie im Garten und sehen einen wunderschönen Regenbogen.

Liedbeschreibung:

Die Hände zeigen, was im Lied passiert. Erst zeigen sie den Regen, dann wiegen sie im Wind. Wenn es blitzt, klatschen sie einmal, und wenn es donnert klatschen sie so kräftig es geht auf die Oberschenkel. Versucht auch das Klatschen mit Instrumenten zu ersetzen. Welche Instrumente passen zu Regen, Wind, Blitz und Donner?

Es reg - net, es reg - net, es reg - net gar so sehr. Der
Wind be - wegt die Bäu - me, die Bäu - me hin und
her. Es blitzt und es don - nert, es blitzt und es
don - nert, ich schau und seh den Re - gen - bo -
gen. Es bo - - gen.

Überliefert aus Israel

Schwungtuchspiel
Mit einem Schwungtuch kann man viele schöne Bewegungsspiele ausprobieren. Wenn ihr ein buntes Schwungtuch habt, könnt ihr die Farben des Regenbogens aufgreifen. Alle Kinder stehen im Kreis und halten das Schwungtuch. Der Spielleiter ruft eine Farbe auf z.B. Grün! Alle Kinder, die bei Grün stehen, lassen los, laufen unter das Schwungtuch und tauschen die Plätze.



Det regner

Historie:

Der er mørke skyer på himlen. "Lige om lidt giver det regn, Hanna. Vi må hellere skynde os hjem!" Så drypper der allerede store regndråber ned på jorden. Gennemblødt og forpustet når de hjem i haven og får øje på den smukkeste regnbue på himlen.

Sangbeskrivelse:

Hænderne hjælper med at vise teksten, først viser de regnen, så svajer de i vinden. Når det lyner klapper de en gang og på torden klapper de alt hvad de kan på lårene. Prøv også at erstatte klappene med instrumenter. Hvilke(t) instrument(er) passer til regn, vind, lyn og torden?

Em B7 Em 1. B7
Det reg - ner, det reg - ner, det reg - ner her og der, i
vin - den sva - jer træ - er - ne, de sva - jer mer' og

5 2. B7 Am D G
mer'. Det ly - ner og tord - ner, det ly - ner og

9 Em Am B7 1. Em
tord - ner, jeg ser en regn - bu - e på him -

13 E7 2. Em Em
len. Det him - - len.

Overleveret fra Israel
Dansk tekst: Merete Abrahamsen

Faldskærmsleg
Med en faldskærm kan man prøve mange gode bevægelseslege. Hvis I har en farverig faldskærm, kan I bruge regnbuens farver i legen. Alle børn står i rundkreds og holder faldskærmen. Den person, der styrer legen, siger en farve, f.eks. grøn! Alle børn, der står ved grøn giver slip, løber ind under faldskærmen og bytter plads.



Dum dubi dum



Anonym





Gesichte:

„Wir tanzen den Regen einfach weg und hüpfen durch die Pfützen!“ Hanna nimmt Mikkels Hand und fängt an zu singen und zu tanzen; Dum dubi dum... Ein paar andere Kinder aus den Nachbarsgärten kommen dazu und tanzen mit.

Liedbeschreibung:

Hier haben wir noch einen lustigen, kleinen Kanon im Swing und der Text ist leicht zu lernen. Er kann als Echolied einstudiert werden. Bewegungen gibt es auch zum Lied; sowohl Tanzschritte als auch Bodypercussion und beides kennen wir schon! Versucht auch mal das Lied im Kanon zu singen und zu tanzen.

- | | | |
|-------|-------|---|
| 1.-2. | Takt: | 4 Schritte nach rechts |
| 3.-4. | Takt: | 4 Schritte nach links |
| 5.-6. | Takt: | 4 Schritte rechts um sich selbst drehen – schnipsen bei 2 und 4 |
| 7. | Takt: | Eigene Hände – Brust – Brust (nacheinander klatschen) |
| 8. | Takt: | Eigene Hände – Brust – Brust (nacheinander klatschen) |
| | | Schenkel – Schenkel (nacheinander klatschen) |
| | | Stampf – Stampf |
| | | Und nochmal von vorne... |

Historie:

”Vi danser da bare regnen væk og hopper i vandpytter!” Hanna tager Mikkels hånd og sammen synger og danser de; Dum dubi dum... Andre børn fra vejen kommer også og danser med.

Sangbeskrivelse:

Her har vi endnu en sjov lille kanon i swing og teksten er ikke svær at lære. Den kan indstuderes som ekkosang. Der følger også bevægelse med, både dansetrin og bodypercussion, og begge dele kender vi allerede! Prøv også at både synge og danse sangen i kanon.

At sjippe
Du kan sjippe alene eller
sammen med andre børn.
I kan synge en sang imens
eller bare tælle hvor
mange hop I kan tage,
før I går i stå.

- | | | |
|-------|-------|---|
| 1.-2. | takt: | 4 sidetrin til højre |
| 3.-4. | takt: | 4 sidetrin til venstre |
| 5.-6. | takt: | 4 trin højre om sig selv — knips på 2 og 4 |
| 7. | takt: | egne hænder — bryst - bryst (et klap ad gangen) |
| 8. | takt: | egne hænder — bryst - bryst (et klap ad gangen) |
| | | lår - lår (én ad gangen) |
| | | tramp - tramp |
| | | Og forfra igen... |

Eine Bewegungsgeschichte

Eine lustige Bewegungsgeschichte mit viel Platz für eigene Ideen, Kreativität und Fantasie. Wir sitzen im Kreis und der Spielleiter spricht den Text vor. Die Gruppe steigt mit ein. Die Geschichten und Bewegungen können ganz individuell mit den Kindern gestaltet werden. Hier ein paar Vorschläge.

Spielleiter:

„Wir gehen jetzt auf Wusel-Fang!“ *(Wir klatschen dabei mit den Händen auf unsere Oberschenkel und ahmen Schritte nach)*

„Wir haben keine Angst!“
(Schütteln mit dem Kopf)

„Wir sind so stark, unsere Muskeln sind nicht aus Quark!“ *(Starke Muskelarme machen)*

„Huch! Was ist denn das?“ *(Erstauntes Gesicht)*

„Da ist ja ein riesengroßer See! Wir kommen nicht drüber, nicht drunter, nicht links und auch nicht rechts herum.“ *(Dazu die passenden Arm-bewegungen machen)*

„Wir müssen hindurch schwimmen!“ *(Wir ahmen Schwimmbewegungen nach und schwimmen ans andere Ufer.)*

„Wir gehen jetzt auf Wusel-Fang. Wir haben keine Angst. Wir sind so stark, unsere Muskeln sind nicht aus Quark!“ *(Bewegungen wie oben wiederholen)*

„Huch, was ist denn das? Das stinkt hier ja fürchterlich!“ *(Die Nase zuhalten)*

„Das stinkende Moor! Wir kommen nicht drüber, nicht drunter, nicht links und auch nicht rechts herum. Wir müssen mitten durch.“ *(Wir stampfen mit schweren Schritten und mit zugehaltener Nase durch das stinkende Moor)*

Die Geschichten und Bewegungen können beliebig weiter erfunden werden.

Das Ende der Geschichte.

Am Ende der Geschichte, findet man eine kleine Höhle und kriecht vorsichtig hinein.

„Es ist stockduster.“ *(Auch hier wird das Erzählte mit Bewegungen nachgeahmt).*

„Wir tasten uns vorsichtig die Gänge entlang. Es ist kalt, feucht und dunkel. Wir knipsen unsere Taschenlampe an und leuchten in die Ecken.

Wir tasten weiter. Und plötzlich spüren wir etwas ganz Warmes, Weiches und Flauschiges. Wir bekommen einen riesigen Schreck! Uahh- das Wusel!

Wir laufen so schnell wir können aus der Höhle raus.“ *(Dabei ganz schnell auf die Beine klatschen)*

Die Geschichte wird nun in umgekehrter Reihenfolge im Schnelldurchlauf erzählt.

„Wir laufen schnell und immer schneller! Wir müssen durch das stinkende Moor.“ *(schnell die Nase zuhalten und schnell hindurch stampfen.)*

„Wir laufen weiter. Dann kommt der See. Wir schwimmen so schnell es geht ans Ufer usw. Bis wir zu Hause angekommen sind, aufs Bett hüpfen und die Decke über den Kopf ziehen und wir beschließen, nie wieder auf Wusel-Fang zu gehen.“

En bevægelseshistorie

Find på en sjov bevægelseshistorie med rum til egne ideer, kreativitet og fantasi. Alle sidder i en rundkreds og fortælleren starter på historien. Gruppen bliver en integreret del af fortællingen som ved hjælp af bevægelse mm kan formes individuelt og i samspil med børnene.

Fortæller:

"Nu går vi på løvejagt!" *(Vi klapper med hænderne på lårene og lader som om vi går)*

"Vi er ikke bange!" *(ryster på hovedet)*

"Vores muskler er så store at vi kan løfte borde!" *(vis stærke arme)*

"Hov, hvad er det?" *(overrasket ansigtsudtryk)*

"Det er en kæmpe sø! Vi kan ikke komme over eller under eller højre rundt eller venstre rundt." *(vis retning med armene)*

"Vi er nødt til at svømme igennem den!" *(vi svømmer med armene og kommer over på den anden side af søen)*

"Nu går vi på løvejagt, vi er ikke bange! Vores muskler er så store at vi kan løfte borde!" *(samme bevægelser som tidligere)*

"Hov, hvad er nu det? Det lugter jo helt forfærdeligt!" *(alle holder sig for næsen)*

"Det er mosen der lugter! Vi kan ikke komme over eller under eller højre rundt eller venstre rundt. Vi må vade igennem." *(vi tramper igennem med tunge skridt mens alle holder sig for næsen)*

Historien og de dertil hørende bevægelser kan fortsætte som man selv synes...

Historiens slutning:

Når historien nærmer sig sin afslutning finder man en lille hule som man forsigtigt kravler ind i. "Her er helt mørkt." *(indhold vises fortsat med bevægelser)*

"Vi går langsomt og forsigtigt langs de mørke gange. Der er koldt, fugtigt og mørkt. Vi tænder vores lommelygte og lyser ind i hjørnerne. Går forsigtigt videre. Og pludselig mærker vi noget varmt, blødt og pelset. Vi bliver meget forskrækket! Uahh – en løve!"

Vi løber ud af hulen så hurtigt vi kan." *(vi klasker hurtigt på lårene)*

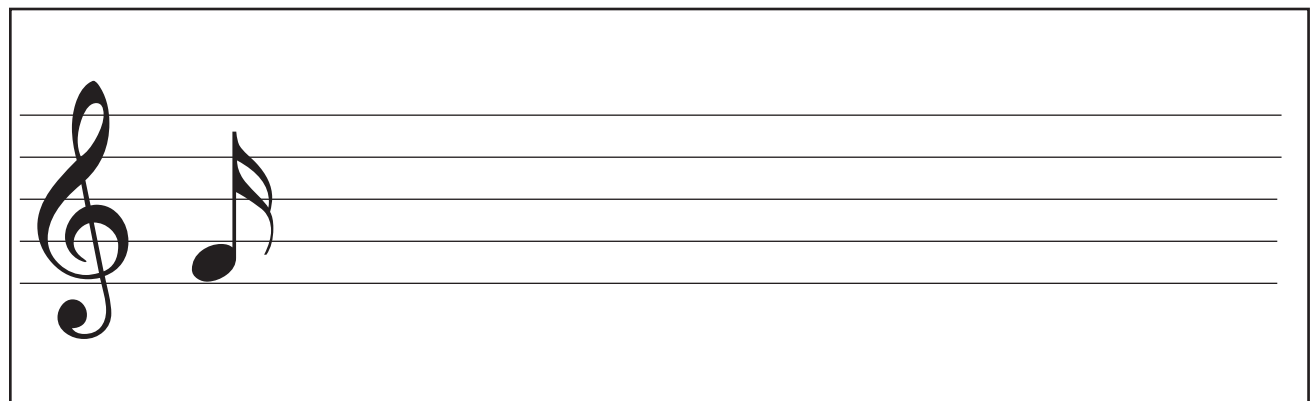
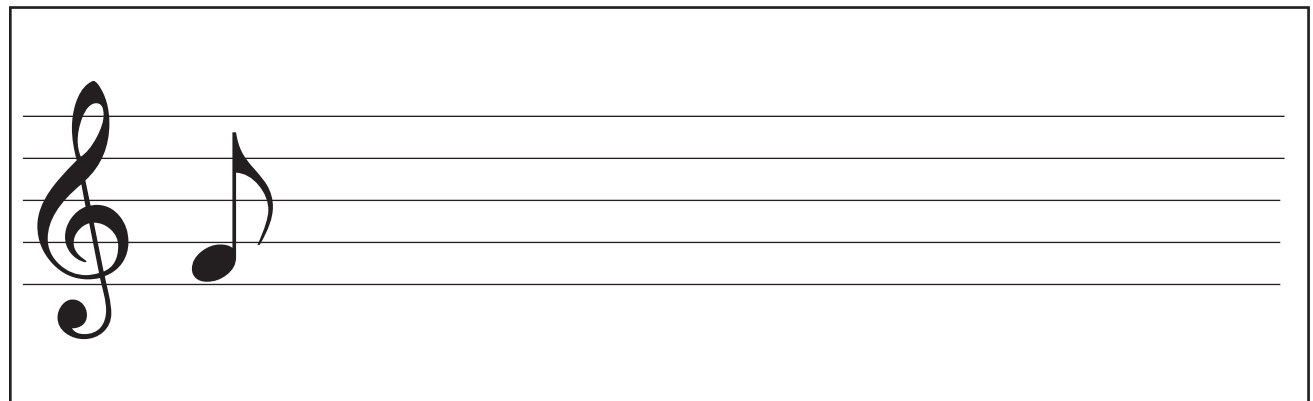
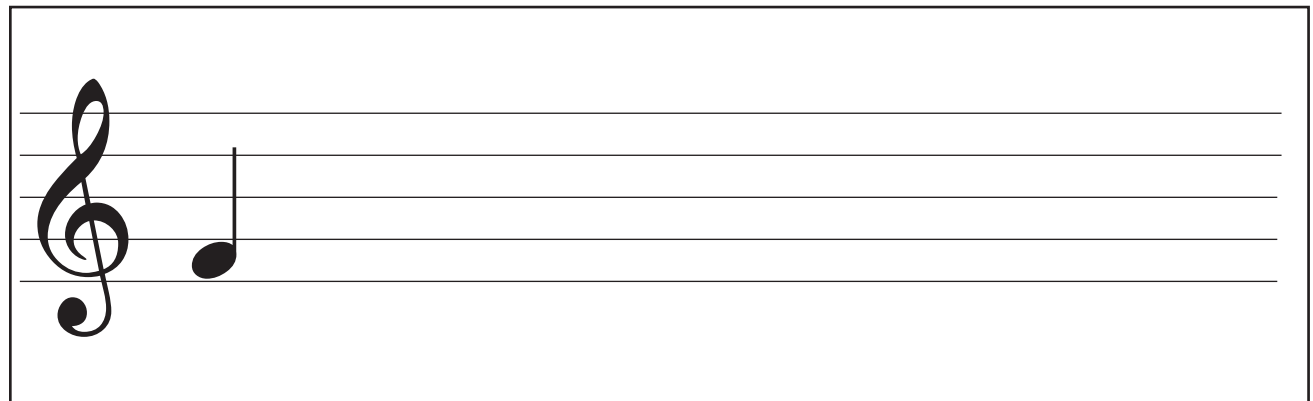
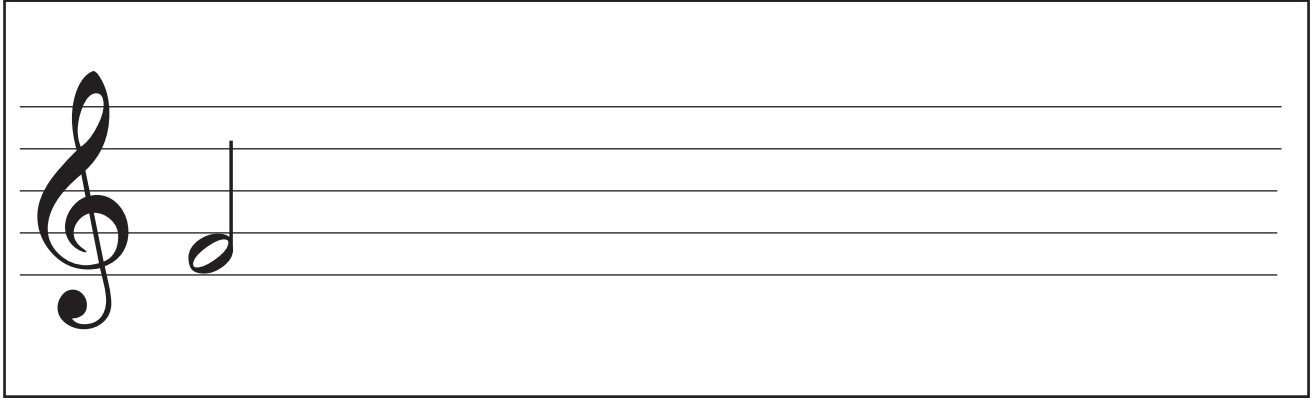
Historien bliver nu lynhurtigt genfortalt i baglæns rækkefølge.

"Vi skynder os at løbe og bliver hurtigere og hurtigere! Vi må igennem den lugtende mose." *(alle holder sig for næsen og tramper igennem)*

"Vi... løber videre. Så kommer vi til søen. Vi svømmer så hurtigt vi kan over til den anden side osv. Indtil vi er hjemme igen, kan hoppe under dynen og beslutter os for aldrig at tage på løvejagt igen."



Schreibe Noten - skriv noder



Wo wohnst du? Hvor bor du?



Impressum/kolofon:

Region Søndersjælland-Schleswig / Kulturaftale Søndersjælland-Schleswig / Lyren 1, DK-6330 Padborg / +45 74670501

Arbeitsgruppe/arbejdsgruppe: Susanne Ries (Konzept und Text/ koncept og tekst),

Merete Abrahamsen (Musik und Lieder/ musik og sange), Tanja Kehlet Kurz (Text/ tekst)

Redaktion: Annika Carstensen

Illustration & Grafik: Henning Rossen

2020 Print: Toptryk Grafisk, Buskmosevej 4, DK-6300 Gråsten 1. oplag/ 1. Auflage

ISBN 978-87-93827-07-3

www.region.dk / www.region.de www.kulturfokus.dk / www.kulturfokus.de www.kulturakademi.dk / www.kulturakademi.de

